MANITOBA

THE DEPARTMENT OF JUSTICE ACT

C.C.S.M. c. J35

LOI SUR LE MINISTÈRE DE LA JUSTICE

c. J35 de la *C.P.L.M.*

Archived version

This version was current for the period set out in the footer below. Any amendment enacted after April 30, 2014 with retroactive effect is not included.

Version archivée

La présente version était à jour pendant la période indiquée en bas de page. Les modifications rétroactives édictées après le 30 avril 2014 n'y figurent pas.

LEGISLATIVE HISTORY

The Department of Justice Act, C.C.S.M. c. J35, (formerly *The Attorney General's Act*, C.C.S.M. c. A170)

Enacted by	**Proclamation status (for provisions in force by proclamation)**
RSM 1987, c. A170	whole Act: in force on 1 Feb 1988 (Man. Gaz. 6 Feb 1988)
Amended by	
SM 1993, c. 48, s. 47	
SM 1995, c. 33, s. 13	
SM 2010, c. 33, s. 28	
SM 2013, c. 33	not yet proclaimed
SM 2013, c. 39, Sch. A, s. 68	not yet proclaimed

HISTORIQUE

Loi sur le ministère de la Justice, c. J35 de la C.P.L.M., (auparavant *Loi sur le procureur général*, c. A170 de la C.P.L.M.)

Édictée par	**État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation**
L.R.M. 1987, c. A170	l'ensemble de la Loi : en vigueur le 1er fèvr. 1988 (Gaz. du Man. : 6 fèvr. 1988)
Modifiée par	
L.M. 1993, c. 48, art. 47	
L.M. 1995, c. 33, art. 13	
L.M. 2010, c. 33, art. 28	
L.M. 2013, c. 33	non proclamé
L.M. 2013, c. 39, ann. A, art. 68	non proclamé

CHAPTER J35

THE DEPARTMENT OF JUSTICE ACT

TABLE OF CONTENTS

Section	
1	Definitions
1.1	Department continued
1.2	Her Majesty's Attorney General
2	Duties of minister
2.1	Duties of Attorney General
3	Appointments and remuneration
4	Appointment of committees and duties
5	Authority for revisions
6	Special Committee on Law Revision
7	Continuing consolidation
8	Enactment of revised statutes
9	Recovery of legal costs
10	Legal aid scheme
11	Definition of "trial"
12	Payment of fees to witnesses
13	Fees to interpreters
14	Regulations
15	Additional fees and allowances
16	C.C.S.M. reference

CHAPITRE J35

LOI SUR LE MINISTÈRE DE LA JUSTICE

TABLE DES MATIÈRES

Article	
1	Définitions
1.1	Prorogation
1.2	Procureur général de Sa Majesté
2	Fonctions du ministre
2.1	Fonctions du procureur général
3	Nominations et rémunération
4	Nomination de comités
5	Pouvoir de révision
6	Comité spécial sur la révision des lois
7	*Codification permanente*
8	Adoption des lois révisées
9	Recouvrement des frais juridiques
10	Aide juridique
11	Définition d'« instruction »
12	Paiement de droits aux témoins
13	Droits des interprètes
14	Règlements
15	Droits et indemnités supplémentaires
16	*Codification permanente*

This page left blank intentionally.

Page laissée en blanc à dessein.

CHAPTER J35

THE DEPARTMENT OF JUSTICE ACT

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

ORGANIZATION AND FUNCTIONS OF DEPARTMENT

Definitions

1 In this Act,

"department" means the Department of Justice; (« ministère »)

"minister" means the Minister of Justice. (« ministre »)

S.M. 1993, c. 48, s. 47.

Department continued

1.1 The department of the Government of Manitoba known as the Department of Justice is continued, and the minister shall preside over the department.

S.M. 1993, c. 48, s. 47; S.M. 1995, c. 33, s. 13.

CHAPITRE J35

LOI SUR LE MINISTÈRE DE LA JUSTICE

SA MAJESTÉ, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

ORGANISATION ET FONCTIONS DU MINISTÈRE

Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« ministère » Le ministère de la Justice. ("department")

« ministre » Le ministre de la Justice. ("minister")

L.M. 1993, c. 48, art. 47.

Prorogation

1.1 Le ministère de la Justice du gouvernement du Manitoba est prorogé et relève du ministre de la Justice.

L.M. 1993, c. 48, art. 47; L.M. 1995, c. 33, art. 13.

Her Majesty's Attorney General
1.2 The Minister of Justice is *ex officio* Her Majesty's Attorney General for Manitoba and the Deputy Minister of Justice is *ex officio* the Deputy Attorney General.

S.M. 1993, c. 48, s. 47; S.M. 1995, c. 33, s. 13.

1.3 Re-numbered as section 1.2.

Duties of minister
2 The minister

(a) is the official legal adviser of the Lieutenant Governor and the legal member of the Executive Council;

(b) shall see that the administration of public affairs is in accordance with law;

(c) shall superintend all matters connected with the administration of justice in the province that are not within the jurisdiction of the Government of Canada;

(d) shall advise on the legislative acts and proceedings of the Legislature, and generally advise the Crown on all matters of law referred to the minister by the Crown;

(e) shall advise the heads of the several departments of the government on all matters of law connected with those departments; and

(f) is charged, generally, with any duties that may be at any time assigned by law or by the Lieutenant Governor in Council to the minister.

S.M. 1993, c. 48, s. 47.

Duties of Attorney General
2.1 The Attorney General

(a) is entrusted with the powers and charged with the duties that belong to the offices of the Attorney General and Solicitor General of England by law or usage, so far as those powers and duties are applicable to the province, and also with the powers and duties that, by the laws of Canada and of the province to be administered and carried into effect by the government of the province, belong to the office of the Attorney General and Solicitor General;

Procureur général de Sa Majesté
1.2 Le ministre de la Justice est d'office le procureur général de Sa Majesté pour le Manitoba et le sous-ministre de la Justice est d'office le sous-procureur général.

L.M. 1993, c. 48, art. 47; L.M. 1995, c. 33, art. 13.

1.3 Nouvelle désignation numérique : paragraphe 1.2.

Fonctions du ministre
2 Le ministre :

a) est le conseiller juridique officiel du lieutenant-gouverneur ainsi que le juriste du Conseil exécutif;

b) veille à la légalité de la gestion des affaires publiques;

c) supervise tout ce qui est lié à l'administration de la justice dans la province et qui n'est pas de compétence fédérale;

d) conseille la Couronne sur toutes les questions de droit qu'elle lui soumet et, notamment, sur les lois et les procédures de la Législature;

e) conseille les responsables des ministères du gouvernement sur toutes les questions de droit relatives à leur ministère;

f) est chargé des fonctions que peut lui assigner la loi ou le lieutenant-gouverneur en conseil.

L.M. 1993, c. 48, art. 47.

Fonctions du procureur général
2.1 Le procureur général :

a) a les pouvoirs et les fonctions que le droit ou l'usage confère au procureur général et au solliciteur général en Angleterre, pour autant que ces pouvoirs et ces fonctions soient applicables à la province et a également les pouvoirs et les fonctions que les lois du Canada et les lois provinciales confèrent au gouvernement provincial et qui relèvent de la fonction du procureur général ou de celle du solliciteur général;

(b) shall regulate and conduct all litigation for or against the Crown or any department of the government in respect of any subjects within the authority or jurisdiction of the Legislature;

(c) is charged with the settlement of all instruments issued under the great seal; and

(d) is charged generally with any duties that may be assigned by law or by the Lieutenant Governor in Council to the Attorney General.

S.M. 1993, c. 48, s. 47.

b) régit et traite les litiges auxquels la Couronne ou un ministère est partie, sur toute question relevant de la compétence de la Législature;

c) est responsable de l'établissement des instruments délivrés sous le grand sceau;

d) est chargé des fonctions que peut lui assigner la loi ou le lieutenant-gouverneur en conseil.

L.M. 1993, c. 48, art. 47.

Appointments and remuneration
3 A deputy minister, an officer who shall be known as "Legislative Counsel", and such other officers and employees as may be required to carry on the business of the department may be appointed as provided in *The Civil Service Act*.

Nominations et rémunération
3 Peuvent être nommés conformément à la *Loi sur la fonction publique* un sous-ministre, un cadre appelé conseiller législatif et les autres cadres et employés nécessaires à l'exercice des activités du ministère.

Appointment of committees and duties
4(1) The Lieutenant Governor in Council may, by order in council, appoint such committees as may be required

(a) to inquire into, investigate, report, and advise on any matter referred to any such committee by the minister; and

(b) to perform such other duties as may be prescribed by the Lieutenant Governor in Council.

Nomination de comités
4(1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par décret, nommer des comités qui peuvent se révéler nécessaires aux fins suivantes :

a) faire des enquêtes, des recherches et des rapports, et conseiller le ministre sur toutes questions que ce dernier leur soumet;

b) s'acquitter des tâches que peut prescrire le lieutenant-gouverneur en conseil.

Personnel of committees and terms of office
4(2) A committee appointed under subsection (1) shall consist of such number of persons, each of whom shall hold office for such term, as the Lieutenant Governor in Council may prescribe in the order.

Personnel des comités
4(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil prescrit dans son décret le nombre et la durée du mandat des personnes composant un comité nommé en vertu du paragraphe (1).

Chairman and vice-chairman
4(3) On appointing a committee under subsection (1), the Lieutenant Governor in Council shall, by order, appoint or provide for the appointment or selection of the chairman and, if deemed advisable, a vice-chairman thereof.

Président et vice-président
4(3) Lorsqu'il nomme un comité en vertu du paragraphe (1), le lieutenant-gouverneur en conseil doit, par décret, nommer ou prévoir la nomination ou le choix d'un président et, s'il l'estime opportun, d'un vice-président.

Reports of committees
4(4) A committee appointed under subsection (1) shall report to the minister within such period as he may direct, or may report to him periodically or from time to time as he may require.

Rapport des comités
4(4) Un comité nommé en vertu du paragraphe (1) doit faire rapport au ministre selon une périodicité ou des échéances que le ministre peut déterminer.

Powers of committees
4(5) If so provided by order of the Lieutenant Governor in Council, the members of a committee appointed under subsection (1) have the powers and authority, and are subject to the requirements and obligations, granted to, and charged on, commissioners appointed under Part V of *The Manitoba Evidence Act* or such portions thereof as may be specified in the order.

Pouvoirs des comités
4(5) Si le décret du lieutenant-gouverneur en conseil le prévoit, les membres des comités nommés en vertu du paragraphe (1) ont les pouvoirs, l'autorité et les obligations des commissaires nommés en vertu de la partie V de la *Loi sur la preuve au Manitoba*. Le décret peut également exclure certains de ces pouvoirs.

Remuneration and expenses
4(6) From and out of the Consolidated Fund, with moneys authorized by an Act of the Legislature to be so paid and applied, the Minister of Finance, on the written requisition of the minister, may pay to persons appointed as members of any committee appointed under subsection (1) such sums as remuneration for their services, as may be fixed by order of the Lieutenant Governor in Council, together with the amount of such reasonable out-of-pocket expenses incurred by them in discharging their duties as may be approved by the Minister of Finance and certified by the minister.

S.M. 1993, c. 48, s. 47; S.M. 2010, c. 33, s. 28.

Rémunération et frais
4(6) Sur réquisition écrite du ministre, le ministre des Finances doit, sur le Trésor et avec des deniers qu'une loi de la Législature affecte à cette fin, payer aux personnes nommées membres d'un comité nommé en vertu du paragraphe (1), d'une part la rémunération de leurs services selon ce que peut prévoir le décret du lieutenant-gouverneur en conseil et, d'autre part, les dépenses raisonnables engagées dans l'exercice de leurs fonctions si ces dernières sont approuvées par le ministre des Finances et certifiées par le ministre.

L.M. 1993, c. 48, art. 47.

Authority for revisions
5(1) The minister shall, from time to time, cause a draft consolidation and revision of the statutes of the province, and comprehensive indices and appendices thereto, to be prepared and printed, and may make such arrangements, and enter into such contracts, with respect thereto and with respect to matters incidental thereto, as may be required.

Pouvoir de révision
5(1) Le ministre a l'initiative et la responsabilité de faire procéder à la refonte et à la révision des lois de la province, de leurs index et annexes et de les faire préparer et imprimer. Il peut à cet effet passer des ententes et des contrats qui s'y rattachent ou qui ont trait à des questions qui y sont incidentes, selon ce qui peut se révéler nécessaire.

Powers of revising officer
5(2) In preparing a draft consolidation and revision of the statutes of the province, the person charged with the duty of preparing the draft may

(a) omit therefrom all Acts and parts thereof that have expired, been repealed or suspended, or had their effect;

(b) alter the numbering and the arrangement of the statutes in force on the completion of the work, and of the different sections and other provisions thereof;

Pouvoirs du responsable de la révision
5(2) Dans la préparation de la refonte et de la révision des lois de la province, la personne chargée de la préparer a les pouvoirs suivants :

a) elle peut omettre les lois ou les parties de loi venues à échéance, abrogées, suspendues ou qui ont produit tous leurs effets;

b) elle peut modifier la numérotation ou la disposition des lois en vigueur à la fin des travaux ainsi que la numérotation et la disposition des différents articles et dispositions de ces lois;

(c) revise and alter the language of the statutes where necessary or desirable in order to express better the spirit and meaning of the law, but, subject as herein provided, not so as to change the sense of any enactment;

(d) alter the language of the statutes as may be required in order to preserve a uniform mode of expression;

(e) make such minor amendments to the statutes as are necessary in order to state more clearly what he deems to have been the intention of the Legislature;

(f) make such amendments as are required to reconcile seemingly inconsistent enactments, or to correct clerical or typographical errors;

(g) omit therefrom all Acts or parts thereof that, although public enactments, have reference only to a particular municipality, locality, or place, or have no general application throughout the province;

(h) include therein Acts or parts thereof that, although originally enacted as, or deemed to be, private Acts or enactments, are of such a character that they impose duties or obligations upon, or limit the rights or privileges of, the public; and

(i) frame new provisions and suggestions for the improvement of the laws.

S.M. 1993, c. 48, s. 47.

c) elle peut réviser et modifier la formulation des lois lorsque cela est nécessaire ou opportun afin de mieux exprimer l'esprit et le sens du droit. Toutefois, sous réserve de ce qui est prévu au présent article, elle ne peut changer le sens d'aucune loi;

d) elle peut modifier la formulation des lois si cela est nécessaire pour préserver l'uniformité de leur expression;

e) elle peut faire des modifications mineures aux lois si cela est nécessaire pour établir plus clairement ce qui est présumé avoir été l'intention du législateur;

f) elle peut faire les modifications qui sont nécessaires pour rendre cohérentes des dispositions qui apparemment ne le sont pas et pour corriger des erreurs survenues au niveau du traitement du texte;

g) elle peut omettre les lois ou les parties de lois qui, bien qu'étant des dispositions publiques, ne font référence qu'à une municipalité, une localité ou un endroit particuliers ou encore qui n'ont pas d'application générale dans la province;

h) elle peut inclure les lois ou les parties de lois qui, bien qu'adoptées ou présumé adoptées en tant que lois privées, sont d'une nature telle qu'elles imposent des obligations ou des restrictions de droits ou privilèges au public;

i) elle peut établir de nouvelles dispositions ainsi que des suggestions, le tout pour l'amélioration des lois.

L.M. 1993, c. 48, art. 47.

Appointment of Special Committee

6(1) The minister may, from time to time, notify the assembly of the progress being made in the preparation of any consolidation or revision of the statutes of the province being prepared under section 5; and the assembly may, from time to time, appoint a Special Committee on Law Revision which may sit during recess after prorogation, and the minister shall be a member of the committee.

Constitution d'un comité spécial

6(1) Le ministre peut aviser l'Assemblée de la progression de la préparation d'une refonte ou d'une révision des lois de la province entreprise en vertu de l'article 5. L'Assemblée peut nommer un comité spécial sur la révision des lois qui peut siéger en dehors des sessions. Le ministre est membre de ce comité.

New committee where House dissolved
6(2) If the assembly is dissolved before a Special Committee on Law Revision has completed its work in respect of the consolidation and revision of statutes, any similar committee appointed by the next succeeding assembly shall continue the work of the committee so appointed and have like powers and authority.

Renouvellement du comité en cas de dissolution
6(2) Si l'Assemblée est dissoute avant que le comité spécial sur la révision des lois ait fini son travail, le comité nommé par l'Assemblée suivante doit continuer le travail entrepris et possède à cette fin les mêmes pouvoirs.

Laying of drafts before committee
6(3) From time to time during the progress of the preparation of the consolidation and revision, or on the conclusion thereof, or both during the progress, and on the conclusion of the preparation, the minister may lay before the Special Committee, for its examination and approval, drafts of the statutes so consolidated and revised.

S.M. 1993, c. 48, s. 47.

Présentation des projets au comité
6(3) Pendant la préparation de la refonte et de la révision, à la fin des travaux ou encore à la fois au cours des travaux et à leur fin, le ministre peut déposer devant le comité spécial les projets de loi ainsi refondus ou révisés afin que le comité les examine et les approuve.

L.M. 1993, c. 48, art. 47.

Continuing consolidation
7(1) The minister may cause to be prepared and printed, and kept up to date, a consolidation of the statutes of the province, and comprehensive indices and appendices thereto, and may make such arrangements, and enter into such contracts with respect thereto, and with respect to matters incidental thereto, as may be required.

Codification permanente
7(1) Le ministre peut faire préparer, imprimer et mettre à jour la codification des lois de la province et de leurs index et annexes. Il peut passer les ententes et les contrats qui sont directement ou indirectement reliés à cette opération, selon ce qui est nécessaire.

Referral to Special Committee
7(2) The minister may refer a consolidation of statutes prepared under subsection (1) to the Special Committee on Law Revision to be considered by that committee for enactment by the Legislature as a revision of the statutes of the province.

S.M. 1993, c. 48, s. 47.

Transmission du projet au comité spécial
7(2) Le ministre peut transmettre au comité spécial de révision des lois une refonte des lois préparée en vertu du paragraphe (1) afin que ce comité envisage de le faire adopter par la Législature comme une révision des lois de la province.

L.M. 1993, c. 48, art. 47.

Enactment of revised statutes
8 Where a consolidation or revision of the statutes of Manitoba is enacted by the Legislature as revised statutes, the statute enacting the revised statutes shall also provide for the repeal of all Acts or parts of Acts, to be superseded by the new revised statutes so enacted.

Adoption des lois révisées
8 Lorsqu'une refonte ou une révision des lois du Manitoba est adoptée par la Législature comme étant les lois révisées, la loi mettant en vigueur les lois révisées doit prévoir l'abrogation des lois ou des parties de loi auxquelles se substituent les lois révisées ainsi adoptées.

Recovery of legal costs
9 Where the government or any person is represented in any suit or proceeding by a barrister-at-law or a solicitor whose remuneration is paid from the Consolidated Fund, whether by way of salary or otherwise, the government or the person may collect and recover lawful costs in the suit or proceeding in the same manner and to the same extent as if the barrister-at-law or solicitor were not being remunerated from the Consolidated Fund, whether or not those costs are by the terms of the employment or retainer of the barrister-at-law or solicitor payable to the barrister-at-law or the solicitor in addition to the remuneration he is paid from the Consolidated Fund.

Recouvrement des frais juridiques
9 Lorsque le gouvernement ou toute personne est représenté dans une poursuite ou dans des procédures par un avocat dont la rémunération est tirée sur le Trésor, que ce soit par voie de salaire ou autrement, le gouvernement ou la personne, selon le cas, peut recouvrer les frais juridiques de la poursuite ou des procédures de la même manière et dans la même mesure que si l'avocat n'était pas rémunéré sur le Trésor, que ces frais soient ou ne soient pas, selon les modalités d'emploi ou de service de l'avocat, dus à l'avocat en plus de la rémunération qu'on lui verse sur le Trésor.

Legal aid scheme
10(1) The minister may establish and administer a scheme for assisting persons

(a) who are charged with indictable offences under the *Criminal Code* (Canada) including such indictable offences that are tried summarily; and

(b) who are unable to pay for legal advice and services in respect of proceedings related to the charges;

to obtain legal advice and services in respect of the prosecution of the charges, including appeals arising therefrom and applications for prerogative writs or any other proceedings connected therewith.

Aide juridique
10(1) Le ministre peut établir et administrer un régime destiné à aider certaines personnes à obtenir des services et conseils juridiques eu égard à des poursuites, y compris en appel et des demandes de brefs de prérogative ainsi que toute autre procédure qui y sont reliées. Les personnes admissibles au régime d'aide juridique doivent répondre aux deux caractéristiques suivantes :

a) elles sont accusées d'actes criminels en vertu du *Code criminel* (Canada) y compris ceux qui sont traités par procédure sommaire;

b) elles sont incapables d'assumer financièrement leurs besoins en terme de services et de conseils juridiques eu égard aux procédures reliées aux accusations.

Agreements
10(2) For the purpose of administering a scheme established under subsection (1), the minister, for and on behalf of the government, with the approval of the Lieutenant Governor in Council, may enter into agreements and arrangements with The Law Society of Manitoba and such other persons, organizations and associations, whether incorporated or unincorporated, as the Lieutenant Governor in Council deems advisable, and the agreements or arrangements may provide that any party thereto is responsible for determining the persons who are eligible for assistance under a scheme established under subsection (1) and may relate to the selection and remuneration of barristers and solicitors to advise and act for persons eligible for the assistance.

Ententes
10(2) Pour l'administration du régime établi en vertu du paragraphe (1), le ministre peut, au nom du gouvernement, avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, passer des ententes avec la Société du Barreau du Manitoba et avec les personnes, organisations ou associations, dotées ou non de la personnalité juridique, que le lieutenant-gouverneur en conseil estime appropriées. Les ententes peuvent prévoir qu'une des parties à l'entente est responsable de la détermination des personnes qui sont admissibles à l'aide juridique selon le régime établi aux termes du paragraphe (1). Les ententes peuvent également prévoir la sélection et la rémunération des avocats qui doivent conseiller et représenter les personnes admissibles.

Archived version
Current from 17 June 2010 to 30 Apr. 2014

Version archivée
À jour du 17 juin 2010 au 30 avril 2014

Regulations
10(3) For the purpose of carrying out the provisions of this section, the Lieutenant Governor in Council may make such regulations as are ancillary thereto, and are not inconsistent therewith, and every regulation made under, and in accordance with the authority granted by, this section has the force of law; and without restricting the generality of the foregoing, the Lieutenant Governor in Council may make such regulations

(a) prescribing procedures for administering the scheme established under subsection (1);

(b) prescribing a tariff of fees payable to barristers and solicitors advising or acting for persons under the scheme established under subsection (1);

(c) establishing standards for determining persons eligible for assistance under the scheme established under subsection (1).

S.M. 1993, c. 48, s. 47.

Règlements
10(3) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut prendre des règlements d'application compatibles avec la présente loi et conformes à son esprit. Ces règlements ont force de loi. Il peut notamment, par règlement, aux fins du régime établi en vertu du paragraphe (1) :

a) déterminer le processus de fonctionnement;

b) déterminer le barême des honoraires payables aux avocats qui conseillent ou représentent les personnes admissibles;

c) établir des normes d'admissibilité.

L.M. 1993, c. 48, art. 47.

Definition of "trial"
11 For the purposes of sections 12, 13, 14 and 15 **"trial"** means any proceeding in a criminal matter in a court or before a justice of the peace and includes a prosecution for an offence against any Act of the Legislature or regulations made thereunder.

Définition d'« instruction »
11 Aux fins des articles 12, 13, 14 et 15, le mot « **instruction** » désigne les procédures criminelles devant un tribunal ou devant un juge de paix et comprend une poursuite pour infraction à la loi de la Législature ou à ses règlements.

Payment of fees to witnesses
12 Witnesses attending trials at the instance of the Crown may be paid such fees and allowances as may be prescribed by regulations made by the Lieutenant Governor in Council.

Paiement de droits aux témoins
12 Les témoins qui assistent à une instruction à la demande de la Couronne peuvent recevoir les frais et indemnités que peuvent prescrire les règlements pris par le lieutenant-gouverneur en conseil.

Fees to interpreters
13 The Crown, where it is necessary for the purposes of a trial, may employ an interpreter who shall be paid such fees and allowances as may be prescribed in the regulations.

Droits des interprètes
13 La Couronne peut, lorsque cela est nécessaire aux fins d'une instruction, recourir aux services d'un interprète. Ce dernier a alors droit aux frais et indemnités que peuvent prescrire les règlements.

Regulations
14 For the purposes of sections 12 and 13 the Lieutenant Governor in Council may make regulations

(a) prescribing fees and allowances for witnesses and interpreters; and

(b) exempting certain persons from the application of sections 12, 13 and 15.

Additional fees and allowances
15 Notwithstanding any regulation made under section 14 where the deputy minister is of the opinion that the fees and allowances payable to a witness or an interpreter as prescribed by the regulations are insufficient having regard to special circumstances, he may authorize and there may be paid to the witness or interpreter, as the case may be, such higher fee or allowance or both as he considers just.

S.M. 1993, c. 48, s. 47.

C.C.S.M. reference
16 The Act shall no longer be referred to as chapter A170 of the *Continuing Consolidation of the Statutes of Manitoba*, but may be referred to as chapter J35 of the *Continuing Consolidation of the Statutes of Manitoba*.

S.M. 1993, c. 48, s. 47.

Règlements
14 Aux fins des articles 12 et 13, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) prescrire les frais et indemnités des témoins et interprètes;

b) exempter certaines personnes de l'application des articles 12, 13 et 15.

Droits et indemnités supplémentaires
15 Malgré toutes dispositions réglementaires établies en vertu de l'article 14, lorsque le sous-ministre est d'avis que les frais ou indemnités payables à un témoin ou à un interprète, selon ce qui est prévu aux règlements, sont insuffisants eu égard à des circonstances particulières, il peut autoriser le paiement à ce témoin ou à cet interprète, selon le cas, de frais ou d'indemnités plus élevés, en fonction de ce qu'il estime juste.

L.M. 1993, c. 48, art. 47.

Codification permanente
16 La présente loi ne constitue plus le chapitre A170 de la *Codification permanente des lois du Manitoba*, mais plutôt le chapitre J35 de la *Codification permanente des lois du Manitoba*.

L.M. 1993, c. 48, art. 47.

Archived version
Current from 17 June 2010 to 30 Apr. 2014

Version archivée
À jour du 17 juin 2010 au 30 avril 2014